BYE-LAWS,

RULES & ORDERS

OF THE

Trinity House,

QUEBEC.

10th NOVEMBER, 1820, and 19th APRIL, 1821

BY HIS EXCELLENCY THE RIGHT HONOURABLE

GEORGE EARL OF DALHOUSIE,

Baron Dalhousie, of Dalhousie Castle, Knight Grand Cross of the most Honourable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over His Majesty's Province of Lower Canada, &c. &c. &c.

THE Master, Deputy Master and Wardens of the Trinity House of Quebec having submitted for my sanction and confirmation a certain Bye-Law, Rule and Order by them made, ordained and constituted on Friday the Tenth Day of November instant, under and by virtue of an Act of the Provincial Parliament, intituled, "An Act for the better Regu-" lation of Pilots and Shipping in the Port of Quebec and in " the Harbours of Quebec and Montreal, and for improving the " Navigation of the River Saint Lawrence and for establishing a " Fund for decayed Pilots, their Widows and Children;" in the words following, to wit:—

" Bye-Law, Rule and Order, made, ordained and constituted by the Master, Deputy Master and Wardens of the Trinity House of Quebec, on Friday the Tenth day of November in the year of our Lord Christ one thousand eight hundred and twenty."

WHEREAS doubts have arisen in the minds of certain Pilots, Masters of Vessels and River Craft resorting to the Cul-de-Sac, and of others, as to the Person having charge of the said Cul-de-Sac, with the power of enforcing the Bye-Laws, Rules and Orders of this Corporation, relating to same: To remove such doubts in future,

IT IS ORDERED, That it shall henceforth be the duty of the Assistant Harbour Master and Superintendant of the *Cul-de-Sac* to put in force all the Bye-Laws, Rules and Orders of this Corporation relating to the said Cul-de-Sac; and to see that all and every of them are duly attended to and complied with; and it shall also be the duty of the said Assistant Harbour Master and

PAR SON EXCELLENCE LE TRES-HONORABLE

GEORGE COMTE DE DALHOUSIE,

Baron Dalhousie du Château Dalhousie, Chevalier Grand'Croix du très-honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine-général et Gouverneur-en-chef de la province de sa Majesté, le Bas-Canada, &c. &c. &c.

LES Maître, Député-Maître et Gardiens de la Maison de la Trinité de Québec ayant soumis à ma sanction et confirmation un Statut, Réglement, et Ordonnance, par eux fait, passé et établi vendredi le dixième jour de novembre courant, en vertu et sous l'autorité d'un acte du Parlement provincial, intitulé, " Acte pour mieux régler les Pilotes et Vaisseaux dans le Port de Québec, et les Havres de Québec et de Montréal, et pour améliorer la Navigation du Fleuve Saint-Laurent, et établir un Fonds pour les Pilotes invalides, leurs Veuves et Enfans," ledit Statut, Réglement et Ordonnance conçu dans les termes suivans, savoir:—

" Statut, Réglement et Ordonnance, fait, passé et établi par les Maître, Député-Maître et Gardiens de la Maison de la Trinité de Québec, vendredi le dixième jour de novembre de l'an de notre Seigneur Jésus-Christ, mil huit cent vingt."

ATTENDU qu'il s'est élevé des doutes dans l'esprit de certains Pilotes, Capitaines de Vaisseaux et Commandans de Bâtimens de Rivière abordant au Cul-de-Sac, et d'autres, au sujet de la personne préposée audit Cul-de-Sac, avec pouvoir de faire exécuter les Statuts, Réglemens et Ordonnances de cette Corporation relativement à icelui; afin de prévenir de semblables doutes à l'avenir;

IL EST ORDONNE'—Qu'il appartiendra dorénavant à l'Assistant-Maître-du-Havre et Surintendant du Cul-de-Sac de faire exécuter les Statuts, Réglemens et Ordonnances de cette Corporation relativement audit Cul-de-Sac, et de voir à ce que tous et chacun d'iceux soient dûment obéis; qu'il sera aussi du devoir dudit Assistant-Maître-du-Havre et Surintendant du Cul-de-Sac, de faire rapport au Maître-du-Havre de Québec des noms de tous et chacun les Pilotes, Capitaines de Vaisseaux, ou Commandans de

Superintendant of the Cul-de-Sac, to report to the Harbour Master of Quebec the name or names of all and every Pilot, Master of Vessel or River Craft and of all other persons who shall in any wise contravene, or act contrary to the said Bye-Laws, Rules and Orders: And upon such Report the Harbour Master of Quebec aforesaid, shall prosecute all and every the persons so contravening, pursuant to the powers vested in him by the Twenty-second Section of the Provincial Statute passed in the forty-fifth year of his late Majesty, Chapter Twelfth."

GEORGE SYMES, Master.
THOs. WILSON, Dy. Master.
W. G. SHEPPARD, Warden.
THOMAS WHITE, Warden.

At the request of the said Master, Deputy-Master and Wardens of the said Trinity House of Quebec, I have perused and examined the said Bye-Law Rule and Order; and the same, as far as I lawfully may, do sanction by these presents.

Given under my Hand and Seal at Arms, at the Castle of Saint Lewis, in the City of Quebec, in the said Province of Lower-Canada, this Seventeenth day of November, in the Year of our Lord Christ, one thousand eight hundred and twenty, and in the first year of His Majesty's reign.

DALHOUSIE,
Governor.

By His Excellency's Command,
J. Ready.

BY HIS EXCELLENCY

GEORGE EARL OF DALHOUSIE,

Baron Dalhousie, of Dalhousie Castle, Knight Grand Cross of the most Honourable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over the Provinces of Lower Canada, Upper Canada, Nova-Scotia and New-Brunswick and their several dependencies, Vice-Admiral of the same, &c. &c. &c.

THE Master, Deputy Master and Wardens of the Trinity House of Quebec having submitted for my sanction and confirmation certain Bye-Laws, Rules and Orders by them made, ordained and constituted under and by virtue of an Act of the Provincial Parliament, intituled, "An Act for the better "regulation of Pilots and Shipping in the Port of Quebec, and "in the Harbours of Quebec and Montreal, and for improving "the Navigation of the River Saint Lawrence, and for establishing a Fund for Decayed Pilots, their Widows and Children;" in the words following, to wit:

Bye-Laws, Rules and Orders made, ordained and constituted by the Master, Deputy Master and Wardens of the Trinity House

Bâtimens de Rivière, et de tous autres, qui contreviendront aucunement auxdits Statuts, Réglemens et Ordonnances: et que sur tel rapport, le susdit Maître du-Havre de Québec poursuivra en justice tous et chacun les contrevenans à iceux, en vertu des pouvoirs à lui conférés par la vingt-deuxième section du statut provincial passé en la quarante-cinquième année du règne de sa feue Majesté, chapitre douze.

GEORGE SYMES, Maître.
THOs. WILSON, Député-Maître.
W. G. SHEPPARD, Gardien.
THOMAS WHITE, Gardien,

Sur la réquisition desdits Maître, Député-Maître et Gardiens de ladite Maison de la Trinité de Québec, j'ai lu et examiné ledit Statut, Régiement et Ordonnance, et je sanctionne icelui par ces présentes, autant que je puis légalement le faire.

Donné sous mon seing et le sceau de mes armes, au Château de Saint-Louis dans la Cité de Québec, en ladite Province du Bas-Canada, ce dix-septième jour de novembre de l'année de notre Seigneur Jésus-Christ mil huit cent-vingt, et du règne de sa Majesté la première.

DALHOUSIE, Gouverneur.

Par ordre de Son Excellence,
J. Ready.

PAR SON EXCELLENCE

GEORGE COMTE DE DALHOUSIE,

Baron Dalhousie du Château Dalhousie, Chevalier-Grand'Croix du très-honorable Ordre militaire du Bain, Capitaine-général et Gouverneur-en-chef dans et pour les Provinces du Bas-Canada, Haut-Canada, Nouvelle-Ecosse, et Nouveau-Brunswick, et leurs différentes dépendances, Vice-amiral d'icelles, &c. &c. &c.

LES Maitre, Député-Maitre et Gardiens de la Maison de la Trinité de Québec, ayant soumis, pour ma sanction et confirmation, certains réglemens, règles et ordres par eux faits, ordonnés et constitués, sous et en vertu d'un Acte du Parlement Provincial, intitulé, " Acte pour mieux régler les " Pilotes et Vaisseaux dans le Port de Québec, et dans les Ha- " vres de Québec et Montréal, et pour améliorer la navigation " du fleuve Saint Laurent ; et pour établir un fonds pour les Pi- " lotes infirmes, leur veuves et enfans," dont la teneur est comme suit, savoir :—

Réglemens, Règles et Ordres faits, ordonnés et constitués par les Maître, Député-Maître et Gardiens de la Maison de la Trinite de Québec, Jeudi le dix-neuvième jour d'Avril, dans l'an de Notre Seigneur, 1821.

" VU qu'il est expédient pour la facilité et la commodité des personnes qui se retirent avec des Canots, Chaloupes ou Ba-

of Quebec, on Thursday the Nineteenth day of April, in the year of our Lord Christ, 1821.

" WHEREAS it is expedient for the ease and accommodation of persons resorting with Canoes, Boats or Batteaus to the Landing Place opposite the Market in the Lower Town of Quebec, to make further Bye-Laws, Rules and Orders for regulating the same,

It is therefore Ordered,

1st. That on the south side of Mr. James M'Callum's Wharf, commonly called Saint Andrew's Wharf, and on the north side of Mr. John William Woolsey's Wharf commonly called the Queen's Wharf, no more than one tier or breadth of decked vessels with their heads to the west shore shall hereafter lay; and that any person or persons who shall encumber the said Landing Place with any other decked ship or vessel, shall incur, forfeit & pay a penalty not exceeding Ten Pounds current money of this Province for each & every time the Master, Owner or other person in charge of such decked ship or vessel shall refuse to remove them after being duly notified so to do: which penalty and forfeiture shall be recoverable from such Master, Owner or other person in charge of such decked ship or vessel, unless it shall appear that from some accident or unavoidable circumstance it has been out of the power of the Master, Owner or other person in charge as aforesaid to remove the same.

2d. That no boat or vessel loaded with fire wood, or timber of any description, or with hay or straw, shall hereafter be permitted to enter into or remain on the said Landing Place, and the Owner, Master or other person in charge of such boat or vessel loaded with fire wood or timber of any description, or with hay or straw who shall offer it for sale, or who shall sell or dispose of any fire wood or timber of any description, or hay or straw, in the said Landing Place, being previously warned not to offer for sale and sell the same, or who on receiving due notice to remove such boat or vessel loaded as aforesaid, from the said Landing Place, shall refuse or neglect so to do as soon thereafter as the tide will permit, unless prevented by accident or unavoidable necessity, shall incur, forfeit and pay for every such offence a sum not exceeding Twenty Shillings current money of this Province.

3d. That hereafter all boats or vessels loaded with fire wood, or timber of any description, may freely and without any charge or dock dues, enter and remain in the place commonly called and known by the name of the Cul-de-Sac, in the Lower Town of Quebec, for the purpose of selling such fire wood or timber of any description, and there remain as long as may be necessary for that purpose; such boats or vessels subject nevertheless, when

eaux à la place de Débarquement vis-à-vis du Marché dans la Basse-Ville de Québec, qu'il soit fait de nouveaux Règlemens, Règles et Ordres pour régler icelle :

Il est en conséquence Ordonné,

1. Que du côté sud du Quai de Mr. James M'Callum, communément appelé Quai Saint-André, et du côté nord du Quai de Mr. John William Woolsey, communément appelé Quai de la Reine, il ne restera dorénavant pas plus d'une rangée ou argeur de bâtimens pontés avec leurs proues tournées vers la rive ouest ; et que toute personne ou personnes qui embarrasseront la dite place de Débarquement d'aucun autre vaisseaux ou bâtiment ponté, encourront et payeront une amende n'excédant pas dix livres, monnoie courante de cette province, pour toutes et chacune les fois que le Maître, Propriétaire ou autre personne ayant en charge tel vaisseau ou bâtiment ponté, refusera d'éloigner icelu après avoir été dûment sommé de le faire ; laquelle amende sera exigible de tel Maître, Propriétaire ou autre personne ayant en charge tel vaisseau ou bâtiment ponté, à moins qu'il ne paroisse que par quelque accident ou circonstance inévitable il n'a pas été au pouvoir du Maître, Propriétaire ou personne ayant en charge tel vaisseau ou bâtiment ponté, d'éloigner icelui.

2. Qu'il ne sera dorénavant permis qu'aucune chaloupe ou vaisseau chargé de bois de chauffage ou d'aucune espèce de bois, ou de foin ou paille, entre dans ou rester sur ladite place de Débarquement, et que le Propriétaire, Maître ou autre personne ayant en charge telle chaloupe ou vaisseau chargé de bois de chauffage ou autre espèce de bois quelconque, ou de paille ou foin, qui les offrira en vente, ou vendra, ou disposera d'aucuns bois de chauffage ou autres bois, ou paille ou foin, à ladite place Débarquement, après défenses à lui faites de les vendre ou offrir en vente, ou qui, après avoir été dûment sommé d'éloigner telle chaloupe ou vaisseau chargé comme susdit, de ladite place de Débarquement, refusera ou négligera de le faire aussi promptement après ladite sommation que la marée le permettra, s'il n'en est empêché par quelque accident ou nécessité inévitable, encourra et payera pour chacune telle offense une amende n'excédant pas vingt chelins, du cours de cette province.

3. Que dorénavant toutes chaloupes ou vaisseaux chargés de bois de chauffage, ou bois d'aucune espèce, pourront librement et sans payer aucune charge ou droit de carénage, entrer et rester dans la place communément appelée et connue sous le nom de Cul-de-Sac, en la basse-ville de Québec, pour là vendre tel bois de chauffage ou autre bois, et y demeurer aussi longtems qu'il sera nécessaire pour cette fin ; telles chaloupes ou vaisseaux sujets néanmoins, tant qu'ils resteront dans le Cul-de-Sac, à tous

laying in the Cul-de-Sac to all the Bye-Laws, Rules, and Orders of the Trinity House, except those laying charges of Wharfage or Dock Dues.

4th. That hereafter all Boats or Vessels loaded in whole or in part with Hay or Straw, shall repair to the River Saint Charles to dispose of their cargoes, and no where else, under a penalty not exceeding forty shillings, current money of this Province, which Penalty shall be recoverable from the Master Owner or other person having charge of such Boats or Vessels loaded in the whole or in part with Hay or Straw, after having been duly notified to proceed for the above purpose to the River Saint Charles as aforesaid.

5th. And whereas a Bye-Law Rule and Order, was on the twenty-fifth day of June, in the year of Our Lord Christ one thousand eight hundred and five, made ordained and constituted by the Master, Deputy-Master and Wardens of the Trinity House of Quebec, and afterwards on the twenty-ninth day of June in the year abovesaid, was sanctioned by His Excellency Sir Robert Shore Milnes, then Lieutenant-Governor of this Province, which Bye-Law Rule and Order is in the words following, to wit: "That on the south side of Mr. James M'Callum's "Wharf, commonly called Saint Andrew's Wharf, and on the "north side of the Wharf of William Grant, Esquire, commonly called the Queen's Wharf, one tier of decked Vessels with "their heads to the west shore, and one tier of craft, while employed to load or unload such Vessels may lay, and that any "Person or Persons who shall encumber the landing place with "any other decked Ship or Vessel shall incur and pay a penalty "of twenty shillings for every twelve hours until such Ship or "Vessel is removed." And whereas it is necessary to repeal the said Bye-Law and Order, It is hereby declared to be repealed, and all and every part thereof is repealed accordingly.

Signed, { GEORGE SYMES, Master,
THOMAS WILSON, Dy. Master,
THOMAS WHITE, Warden,
W. G. SHEPPARD, Warden,
J. LAMBLY, Harbour Master and Warden.

At the request of the said Master, Deputy Master and Wardens of the said Trinity House of Quebec, I have perused and examined the said Bye-Laws, Rules and Orders, and the same and each of them as far as I lawfully may, have sanctioned and do sanction by these presents.

Given under my hand and Seal at Arms, at the Castle of Saint Lewis, in the City of Quebec, in the said Province of Lower-Canada, this twenty-first day of April, in the year of Our Lord Christ, one thousand eight hundred and twenty-one, and in the second year of His Majesty's Reign.

(Signed) DALHOUSIE, Governor.

By His Excellency's Command,

(Signed) J. READY, Civil Secretary.

les Réglemens, Règles et Ordres de la Maison de la Trinité, excepté ceux qui imposent des charges de quaiage ou droits de carénage.

4. Que dorénavant toutes chaloupes ou vaisseaux chargés en tout ou en partie de paille ou foin, se retireront à la rivière Saint-Charles pour là se défaire de leurs cargaisons, et nulle autre part, à peine d'une amende n'excédant pas quarante chelins, du cours de cette province ; laquelle amende sera exigible du Maître, Propriétaire ou autre personne ayant en charge telles chaloupes ou vaisseaux chargés en tout ou en partie de paille ou de foin, après due sommation de se rendre pour la fin ci-dessus à la rivière Saint Charles, comme susdit.

5. Et vu qu'un Réglement, Règle et Ordre a été, le vingt-cinquième jour de juin, l'an de notre Seigneur mil huit cent cinq, fait, ordonné et constitué par les Maître, Député-Maître et Gardiens de la Maison de la Trinité de Québec, et a été ensuite, le vingt-neuvième jour de juin dans l'année susdite, sanctionné par son Excellence Sir Robert Shore Milnes alors Lieutenant-Gouverneur de cette Province, duquel Règlement, Règle et Ordonnance la teneur est comme suit :—" Que du côté Sud du Quai de Mr. James M'Callum, communément appelé Quai Saint André, et du côté nord du Quai de William Grant, Ecuger, communément appelé Quai de la Reine, il pourra rester un rang de bâtimens pontés, avec leur proues tournées vers la rive ouest, et un rang de petits bâtimens lorsqu'ils seront employés à charger ou décharger tels vaisseaux, et que toute personne ou personnes qui embarrasseront la place de Débarquement d'aucun autre vaisseau ou bâtiment ponté encourront et payeront une amende de vingt chelins pour chaque douze heures, jusqu'à ce que tel vaisseau ou bâtiment soit éloigné." Et vu qu'il est nécessaire de rappeler ledit Réglement et Ordre, il est par le présent déclaré être rappelé, et le tout et chaque partie d'icelui est rappelé en conséquence.

Signé { GEORGE SYMES, Maître,
THOMAS WILSON, Dép.-Maître,
THOMAS WHITE, Gardien,
W. G. SHEPPARD, Gardien,
J. LAMBLY, Maître du Havre et Gardien.

A la requisition desdits Maître, Député-Maître et Gardiens de ladite Maison de la Trinité de Québec, j'ai lu et examiné les dits Réglemens, Règles et Ordres, et autant que je puis le faire légalement, je les ai sanctionnés et je les sanctionne et confirme par ces présentes.

Donné sous mon seing et le sceau de mes armes, au Château Saint Louis, dans la ville de Québec, dans ladite Province du Bas-Canada, ce vingt-unième jour d'Avril, dans l'année de notre Seigneur Jésus-Christ, Mil huit cent vingt-et-un, et dans la deuxieme année du règne de Sa Majesté.

DALHOUSIE, Gouverneur.

Par ordre de Son Excellence,

J. Ready, Secrétaire Ci